



Musik- und  
Kunstschule  
Böblingen



evangelische  
**STADTKIRCHEN-  
GEMEINDE** Böblingen

**#musikundkunstverbindetbb**



Liebe Kinder, Jugendliche und Eltern aus der Ukraine,

das Team der Musik – und Kunstschule Böblingen und die Stadtkirche Böblingen heißen Sie herzlich willkommen! Mit unseren vier Bereichen Musik, Tanz, Kunst und Theater haben wir uns Gedanken gemacht, wie wir helfen können, denn Musik und Kunst verbindet und überwindet auch manche Sprachbarrieren ohne Worte. Gerne möchten wir auch explizit Kinder und Jugendliche unterstützen, welche ein Instrument bereits gelernt haben und weiterspielen möchten. Manchmal kann hier ein Überaum schon weiterhelfen.

Ich freue mich daher Ihnen und Euch, die Ideen und Angebote in diesem Flyer näher vorstellen zu können.

Telefon 07031/6691717

Email: [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de)

Herzliche Grüße

Rainer Kropf

Leiter Musik – und Kunstschule Böblingen

Eckhart Böhm

Kantor der Evangelischen Kirche

in Böblingen

Дорогі діти, підлітки та батьки з України, педагогічний колектив музичної школи мистецтв міста Белінгінга запрошує Вас у гості! Педагоги наших чотирьох відділень Музики, Танцю, Мистецтв та Театру переконані в тому, що музика та мистецтво здатні поєднувати та долати всі бар'єри, у тому числі й словесні. Особливо нам хотілося б підтримати дітей та підлітків, які вже вчилися грі на інструменті і хочуть продовжити свої заняття. Іноді надання класу для самостійних занять із інструментом вже є великою допомогою.

Тому я радий представити Вам у цьому флаєрі наші ідеї та пропозиції.

Чи вдалося мені Вас зацікавити? Якщо так, приходьте до нас у школу мистецтв міста Беблінгена або зв'яжіться з нашим секретаріатом:

Телефон 07031/6691717

Email: [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de)

З найкращими побажаннями, Райнер Кроп Директор Музичної школи Мистецтв.

Дорогие дети, подростки и родители из Украины, педагогический коллектив музыкальной школы искусств города Бёлингена приглашает Вас в гости!

Педагоги наших четырех отделений Музыки, Танца, Искусств и Театра убеждены в том, что музыка и искусство способны объединять и преодолеть все барьеры, в том числе и словесные. В особой мере нам бы хотелось поддержать детей и подростков, которые уже учились игре на инструменте и хотят свои занятия продолжить. Порой предоставление класса для самостоятельных занятий с инструментом уже большая помощь.

Поэтому я рад представить Вам в этом флаире наши идеи и предложения.

Удалось мне Вас заинтересовать? Тогда приходите к нам в музыкальную школу искусств города Бёблінгена или свяжитесь с нашим секретариатом:

Телефон 07031/6691717

Email: [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de)

С наилучшими пожеланиями,

Райнер Кропф

Директор Музыкальной школы Искусств.



## **KLAVIER ÜBEN IN DER MUSIKSCHULE**

Am Dienstag 26.04. und Donnerstag 28.04. öffnen wir jeweils vormittags die Klavierzimmer und laden zum Üben und Musik machen ein. Das Angebot richtet sich an Kinder und Jugendliche, die bereits Klavier spielen und in der Ukraine Unterricht hatten. Eine Klavierlehrkraft unserer Schule wird an diesen Vormittagen vor Ort sein und bei allen Fragen unterstützen. Unsere Notenbibliothek und Klavierräume sollen Euch die Gelegenheit geben, endlich wieder Klavier zu spielen.

**Wann:** 26.04. + 28.04. von 10.00 – 12.00 Uhr

**Wo:** Musikschule Böblingen, Herrenberger Str. 31

**Wer:** Kinder ab 6 Jahren

## **Заняття на фортепіано у музичній школі**

У вівторок 26.04. та у четвер 28.04. В обідній час ми надаємо Вам можливість позайматися на фортепіано у класах музичної школи. Педагог з фортепіано може за необхідності відповісти на запитання та/або надати ноти з нотної бібліотеки. Ця пропозиція розрахована на дітей, які вже володіють грою на фортепіано.

**Коли:** 26.04. - 28.04. до 10.00-12.00 годин

**Де:** Музична школа Беблінгена: Херенбергерштрассе 31

**Хто:** Діти з 6 років

## **Занятия на фортепиано в музыкальной школе**

Вовторник 26.04. и в четверг 28.04. в дообеденное время мы предоставляем Вам возможность позаниматься на фортепиано в классах музыкальной школы. Педагог по фортепиано может при необходимости ответить на возникшие вопросы и/или предоставить ноты из нотной библиотеки. Это предложение рассчитано на детей, которые уже владеют игрой на фортепиано.

**Когда:** 26.04., 28.04. до 10.00 – 12.00 часов

**Где:** Музыкальная школа Бёблингена, Херенбергерштрассе 31

**Кто:** Дети с 6 лет



## **KLAVIER ÜBEN IN DER „FESTEN BURG“**

Kinder und Jugendliche, die regelmäßig üben wollen, können die Instrumente der Evangelischen Stadtkirchengemeinde nach Absprache nutzen. In Kombination mit Klavierunterricht besteht so die Möglichkeit, am Ball zu bleiben. Nähere Informationen bei Kantor Eckhart Böhm.

**Wann:** nach Absprache

**Wo:** Gemeindehaus „Feste Burg“, Sindelfinger Str. 9

**Wer:** Kinder ab 6 Jahren

## **Заняття на фортепіано у «Фесте Бург»**

Діти та підлітки, які хочуть регулярно практикуватися в грі на фортепіано, можуть за домовленістю користуватися інструментами Євангелістської Міської Церкви. Це дозволить у поєднанні з уроками гри на фортепіано залишатися в ігровій формі. Детальна інформація у Кантора Екхарта Бьоме.

**Коли:** за домовленістю

**Де:** Гемайндехауз „Фесте Бург“, Зіндельфінгенерштрассе 9

**Хто:** Діти з 6 років

## **Занятия на фортепиано в «Фесте Бург»**

Дети и подростки, которые хотят регулярно упражняться на игре на фортепиано, могут по договоренности пользоваться инструментами Евангелистской Городской Церкви. Это позволит в сочетании с уроками игры на фортепиано оставаться в игровой форме. Подробная информация у Кантора Экхарта Бёме.

**Когда:** по договоренности

**Где:** Гемайндехауз „Фесте Бург“, Зиндельфингенерштрассе 9

**Кто:** Дети с 6 лет



## ORGEL ERKUNDEN UND SPIELEN LERNEN

Die große Winterhalter-Orgel in der Stadtkirche freut sich über Besuch: In dem Instrument verstecken sich viele Klänge, Stimmen und Geräusche, die Kinder bei einer Orgelführung entdecken und selbst erzeugen können. Wer nach dem Ausprobieren weitermachen möchte, kann Orgelunterricht bei Kantor Eckhart Böhm nehmen.

**Wann:** 15. Mai, 11.30 Uhr und nach Absprache

**Wo:** Stadtkirche St. Dionysius Böblingen

**Wer:** Kinder und Jugendliche

## Знайомство з органом та навчання грі на ньому

Великий орган міської церкви буде радий вашому відвідуванню: в інструменті сховано безліч звуків, шумів та голосів, які діти зможуть відкрити для себе та спробувати самотійно здобути під час екскурсії. Хто зацікавлений у навчанні грі на органі, може брати уроки кантора Екхарта Бьоме.

**Коли:** 15.05., 11.30 годин та за домовленістю

**Де:** Міська церква Св.Діонісімуса, м. Боблінген

**Хто:** Діти та підлітки

## Знакомство и обучение игре на органе

Большой орган городской церкви будет рад Вашему посещению: в инструменте спрятаны множество звуков, голосов и шумов, которые дети для себя могут на экскурсии открыть и попробовать их самостоятельно игнать. Кто заинтересован в обучении игре на органе, может обрат уроки к кантора Экхарта Бёме.

**Когда:** 15.05., 11.30 часов и по договоренности

**Где:** Городская церковь Св.Дионисимуса, г.Бёблинген

**Кто:** Дети и подростки



## **INSTRUMENTENLEIHE**

Kinder, Jugendliche, die ein Instrument spielen oder in der Ukraine Musikunterricht hatten können sich bei uns melden. Je nach Instrument können wir mit Leihinstrumenten und Räumen das Üben möglich machen.

Wie geht das? Bitte eine E-Mail (Deutsch/Englisch) schreiben an [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de) oder unter 070316691717 anrufen.

## **Оренда інструментів**

Діти, підлітки, які грають на інструментах, можуть до нас звернутися, щоб взяти інструмент в оренду та/або щоб позайматися в музичних класах.

Як це зробити? Напишіть, будьласка, нам E-Mail німецькою або англійською за адресою [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de) або зателефонуйте за номером 070316691717.

## **Аренда инструментов**

Дети, подростки, которые играют на инструментах, могут к нам обратиться, чтобы взять инструмент в аренду и/или чтобы позаниматься в музыкальных классах.

Как это устроить? Напишите, пожалуйста, нам E-Mail на немецком или английском по адресу [musikschule@boeblingen.de](mailto:musikschule@boeblingen.de) или позвоните по телефону 070316691717.



## **THEATERSPIELEN MIT FIGUREN UND SCHATTEN**

*für Kinder von 7-10 Jahren*

Hast Du Lust, kreative Zeit in einem richtigen Theater zu verbringen? Spiele dort mit anderen zusammen darstellende Spiele. Du brauchst keine Worte: mit „Händen und Füßen“ kannst Du Dich problemlos verständigen. Gestalte Figuren oder experimentiere mit Schattentheater. Erfinde mit anderen zusammen kleine, eigene Geschichten- mit und ohne Sprache. Lerne dabei ganz spielerisch neue Worte.

Und keine Sorge: Wenn Du einmal nicht mit Körpersprache weiterkommst, gibt es auch jemanden der Deine Sprache versteht und Dich dann unterstützen kann.

Die Theaterpädagogin Prisca Maier-Nieden und ihr kleiner Freund Lutz- ein sprechender Ball, der in einem kleinen Koffer lebt- freuen sich auf Dich!

### **Erstes Kennenlernen**

**WANN:** Donnerstag 28.04. von 14.30-15.30 Uhr

**Weitere Termine:** 5. Mai, 12. Mai, 19. Mai, 2. Juni. jeweils 14.30-15.30, Auf Wunsch der Gruppe auch Verlängerung des Projekts bis zum Ende des Schuljahres möglich.

**WO:** Städtischer Feierraum, Pestalozzistr. 9 in Böblingen. Das Theater ist das große Gebäude auf dem Schulhof der Paul- Lechler -Schule.

## Театральні ігри з фігурами та тінями

Для дітей від 7-10 років

Хочеш провести час у справжньому театрі? Грай з іншими дітьми в театр! Для цього тобі не потрібні слова: на «пальцях» можна завжди порозумітися. Ти можеш експериментувати з театром тіней, разом можемо ми вигадати короткі історії зі словами і без. Завдяки цьому ти зможеш в ігровій формі вивчити нові слова. Не турбуйся, якщо раптом тебе не зрозуміють, завжди знайдеться хтось, хто пояснить твоєю мовою. Театральний педагог Пріска Майер-Ніден та її друг Лютц - м'яч, що говорить, будуть тобі дуже раді!

**Коли:** Четвер 28.04., 5.05., 12.05., 19.05., 2.06., щоразу з 14.30 до 15.30 годин

За бажання групи проект буде продовжено до кінця навчального року

**Де:** Штедтіше Файєрраум, Песталоцціштрассе 9, м. Театр-це велика будівля на території школи Пауля-Лехлера.

## Театральные игры с фигурами и тенями

Для детей от 7-10 лет

Хочешь провести время в настоящем театре?

Играй с другими детьми в театр. Для этого тебе не нужны слова: на «пальцах» можно всегда объясниться. Ты можешь экспериментировать с театром теней, вместе можем мы придумать короткие истории со словами и без слов. Так ты сможешь в игровой форме выучить новые слова. Не беспокойся, если вдруг тебя не поймут, всегда найдется кто-то, кто тебе объяснит на твоём языке.

Театральный педагог Приска Майер-Ниден и её друг Лютц - говорящий мяч, будут тебе очень рады!

**Когда:** Четверг 28.04., 5.05., 12.05., 19.05., 2.06., каждый раз с 14.30 до 15.30 часов

При желании группы проект будет продлен до конца учебного года

**Где:** Штэдтіше Файєрраум, Песталоцціштрассе 9, г. Бёблинген. Театр – это большое здание на территории школы Пауля-Лехлера.





## OFFENES ATELIER

**Alter:** 9 - 16 Jahre ; max. 8 Kinder

**Kursleitung:** Susann Wanner, Künstlerin und Kunsttherapeutin

In unserem offenen Atelier könnt ihr in entspannter Atmosphäre eure eigenen Ideen entwickeln, zeichnen und malen. Ihr seid eingeladen eurer Kreativität freien Lauf zu lassen und euch mit anderen auszutauschen. Unter anderem stehen euch bunte Stifte, flüssige Farben und Papier zur Verfügung. Hier dürft ihr malen was das Herz begehrt.

**WANN:** 27.04. (immer Mittwoch) 14.30-15.30 Uhr

**WO:** Eduard-Mörrike-Grundschule Böblingen

Geschwister-Scholl-Str. 16, 71034 Böblingen

Treffpunkt: Eingang vor Gebäude 3

**WER:** 9 – 16 Jahre, max. 8 Kinder

## Відкрите ательє

**Викладач курсу:** Сюзанн Ваннер

У нашому ательє ви зможете розвивати свої ідеї в малюнках і ділитися ними з іншими учасниками. Ми надамо вам фарби, кольорові олівці та папір.

**Коли:** 27.04 (кожну середу)

**Де:** Початкова школа Едуарда-Мьоріке, Гешвістер-Шольштрассе 16, 71034 м. Бьоблінген.

**Місце зустрічі:** перед входом у будівлю номер 3

**Хто:** діти та підлітки 9-16 років, максимальна кількість учасників - 8 чоловік

## Открытое Ателье

**Руководитель курса:** Сюзанн Ваннер

В нашем ателье можете Вы развить свои идеи в рисунках и обменяться ими с другими участниками. Мы предоставляем Вам краски, цветные карандаши и бумагу.

**Когда:** 27.04. (всегда по средам)

**Где:** Начальная школа Эдуарда-Мёрике, Гешвистер-Шольштрассе 16, 71034, г. Бёблинген. Место встречи: перед входом в здание номер 3

**Кто:** дети и подростки 9 – 16 лет; максимальное количество участников 8 человек



## KINDER-HANDGLOCKEN-CHOR

Aus den USA kommen die bunten Handglocken, mit denen man auch ohne Notenkenntnisse und Sprachschwierigkeiten schnell im Ensemble spielen kann. Farbige Kärtchen ersetzen die Noten und sorgen spielerisch für klangvolle Musik. Wenn sich eine Gruppe findet, wird ein gemeinsamer Proben-termin vereinbart.

**Wann:** wöchentlich – genaue Terminabsprache nach Vereinbarung

**Wo:** Gemeindehaus „Feste Burg“, Sindelfinger Str.

**Wer:** Kinder ab 6 Jahren (jüngere Kinder gerne in Begleitung)

## Дитячий хор дзвіночків

Традиція гри на кольорових дзвіночках прийшла з Америки і дозволяє швидко навчитися ансамблевій грі без знання нотної грамоти та мови. Кольорові картки замінюють ноти та забезпечують в ігровій формі незвичайне звучання. Якщо буде утворено групу зацікавлених у інструменті, то буде встановлено час для спільних репетицій.

**Коли:** щотижневий час за домовленістю

**Де:** Гемайндехауз «Фесте Бург», Зіндельфінгенерштрассе 9

**Хто:** Діти з 6 років (діти до шести років у супроводі дорослих)

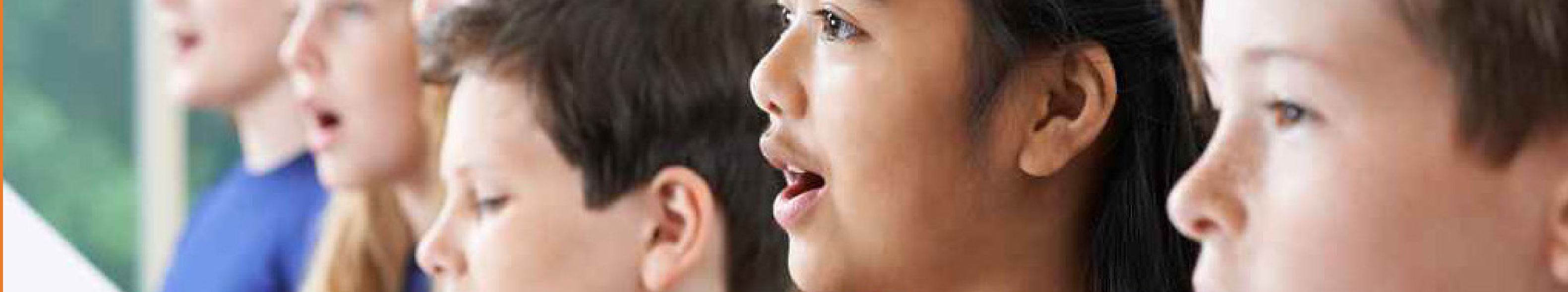
## Детский хор колокольчиков

Традиция игры на цветных колокольчиках пришла из Америки и позволяет быстро научиться ансамблевой игре без знания нотной грамоты и языка. Цветные карточки заменяют ноты и обеспечивают в игровой форме необычное звучание. Если образуется из интересующихся группа, то тогда будет установлено время для совместных репетиций.

**Когда:** еженедельно – точное время по договоренности

**Где:** Гемайндехауз «Фесте Бург», Зиндельфингенерштрассе 9

**Кто:** Дети с 6 лет (дети до шести лет в сопровождении взрослых)



## Teilnahme an Orchester, Chören und Ensembles

### Kinderchor

Sing mit uns Lieder aus der ganzen Welt, denn Singen verbindet und braucht keine Sprache.

Das gemeinsame Singen und das Entdecken der eigenen Stimme stehen beim Kinderchor im Vordergrund.

Komm einfach am 25. April oder 02. Mai zur Probe vorbei und lerne unseren Kinderchor kennen.

**WANN:** montags 16.15 – 17.00 Uhr

**WO:** Musikschule Böblingen Raum 112, Leitung Jana Il-Jorewitz

## Участь у оркестрі, хорах і ансамблях

### Дитячий хор

Викладач: Яна Іль-Йоревіц

Співайте з нами пісні, зібрані з усього світу, тому що співи єднають і не потребують знання мови. Також на хорових заняттях ми навчимо вас керувати своїм голосом.

Приходьте на наші репетиції 25.04 або 2.05 і ми будемо раді з вами познайомитись.

**Коли:** по понеділках з 15:45 до 16:30

**Де:** музикальний клас 112, музична школа, Херренбергерштрассе 31, м. Бьоблінген

**Хто:** діти 4-11 років

## Участие в оркестре, в хорах и ансамблях

### Детский хор

Руководитель: Яна Иль-Йоревец

Пойте с нами песни, собранные со всего Мира, ведь пение объединяет и не требует знания языка. Так же на хоровых занятиях мы научим Вас владеть своим собственным голосом.

Приходите на наши репетиции 25.04. или 2.05. мы будем рады с Вами познакомиться.

**Когда:** по понедельникам с 15.45 – 16.30 часов

**Где:** Музыкальный класс 112, Музыкальная школа, Херренбергерштрассе 31,г. Бёблинген.

**Кто:** дети с 4-11 лет



## JUNGER KAMMERCHOR

Der Junge Kammerchor probt einmal pro Woche von Klassik über Musical und Filmmusik bis zu Pop! Neben der Stimmbildung kannst du unser internationales Repertoire mitsingen, wir studieren es mit dir ein.

**WANN:** ab 04.05. immer mittwochs 17.00 – 18.00 Uhr

**WO:** Saal der Musikschule Böblingen, Herrenbergerstr. 31

**WER:** Jugendliche und junge Erwachsenen von 11 – 20 Jahre

## Підлітковий камерний хор

Хор репетирує раз на тиждень. Ми виконуємо музику від класики до кіно-та поп-музики. Разом з постановкою голосу ти зможеш співати з нами інтернаціональні пісні, ми допоможемо тобі їх вивчити.

**Коли:** з 04.05 кожну середу з 17 до 18 години

**Де:** зал музикальної школи, музична школа, Херренбергерштрассе 31, м. Бьоблінген

**Хто:** підлітки та молоді люди 11-20 років

## Подростковый Камерный хор

Хор репетирует один раз в неделю. Мы поем музыку от классики до кино-и популярной музыки. Наряду с постановкой голоса ты сможешь петь с нами интернациональные песни, мы поможем тебе их раучить.

**Когда:** с 04.05., всегда по средам с 17.00 – 18.00 часов

**Где:** Зал Музыкальной школы, Херренбергерштрассе 31, г. Бёблинген.

**Кто:** Подростки и молодые люди с 11 до 20 лет



## **BANDS DER MUSIKSCHULE**

Viele weitere Bands und Ensembles sind derzeit an der Musikschule Böblingen aktiv in wöchentlichen Proben. Du spielst Bass, Schlagzeug, E-Gitarre oder hast Lust mit Deinem Instrument Jazz zu spielen? Dann melde Dich bei uns!

## **Естрадний музикальний ансамбль**

Ти граєш на бас-гітарі, ударних інструментах, електро-гітарі і любиш джаз? Тоді приходь до нас!

Усю наступну інформацію можна знайти на нашому сайті:  
[www.musikschule.boeblingen.de](http://www.musikschule.boeblingen.de)

## **Эстрадный музыкальный ансамбль**

Вы играете на бас-гитаре, на ударных инструментах, электро-гитаре и любите джаз? Тогда приходи к нам!

Все последующие информации Вы найдете на страницах нашего сайта:  
[www.musikschule.boeblingen.de](http://www.musikschule.boeblingen.de).



## BLÄSERCHOR DER STADTKIRCHENGEMEINDE

Wer Trompete, Posaune oder Horn spielt, ist herzlich eingeladen, beim Bläserchor hineinzuschnuppern. Gespielt wird alles von Bach bis Pop. Noten und Instrumente können ggf. zur Verfügung gestellt werden.

**Wann:** montags, 19.00-20.30 Uhr

**Wo:** Gemeindehaus „Feste Burg“, Sindelfinger Str. 9

**Wer:** Jugendliche / Erwachsene mit Vorkenntnissen Blechblasinstrument

## Духовий хор міської церкви

Усіх, хто грає на трубі, тромбоні чи валторні, запрошуємо скуштувати духовий хор. Грається все від Баха до попси. При необхідності можна надати ноти та інструменти.

**Коли:** понеділок, 19:00-20:30

**Де:** громадський центр «Feste Burg», вул. Зіндельфінгер, 9

**Хто:** молодь / дорослі з попередніми знаннями духового інструмента

## Духовой хор муниципальной церкви

Любой, кто играет на трубе, тромбоне или валторне, сердечно приглашается попробовать духовой хор. Играется все, от Баха до поп-музыки. При необходимости могут быть предоставлены ноты и инструменты.

**Когда:** понедельник, 19:00-20:30

**Где:** Общественный центр «Фесте Бург», улица Зиндельфингер, 9

**Для кого:** молодые люди / взрослые с предварительным знанием духового инструмента



## **BÖBLINGER KANTOREI**

Derzeit werden Motetten von Johann Sebastian Bach geprobt für das nächste Konzert im Juni. Noten lesen und Chorerfahrung erforderlich, Ausprobieren und Stimmbildung möglich. Nähere Infos bei Kantor Eckhart Böhm.

**Wann:** donnerstags, 20.00-22.00 Uhr

**Wo:** Stadtkirche, Schloßberg

**Wer:** Jugendliche und Erwachsene mit Chorerfahrung

## **Бьоблінгер Канторей**

Мотети Йоганна Себастьяна Баха зараз репетируються до наступного червневого концерту. Потрібен досвід читання музики та хору, спроба та можливе навчання голосу. Додаткова інформація від Кантора Екхарта Бема.

**Коли:** четвер, 20.00-22.00

**Де:** Stadtkirche, Schloßberg

**Хто:** Молодь та дорослі з хоровим досвідом

## **Бёблингер Канторей**

Мотеты Иоганна Себастьяна Баха в настоящее время репетируются для следующего концерта в июне. Требуются чтение нот и опыт хора, возможна проба и обучение вокалу. Дополнительная информация от Кантора Экхарта Бема.

**Когда:** четверг, 20.00-22.00

**Где:** Городская церковь, Шлоссберг

**Для кого:** молодежь и взрослые с хоровым опытом.

**ALLE WEITEREN INFOS FINDEST DU AUF UNSEREN WEBSEITEN:**

[www.musikschule.boeblingen.de](http://www.musikschule.boeblingen.de)

[www.stadtkirche-bb.de/kirche-erleben/musik](http://www.stadtkirche-bb.de/kirche-erleben/musik)

**Wir freuen uns auf Deinen Besuch.**